

Alliance israélite universelle

Fonds

Isaac POUGATCH

(1897-1988)

AP 26

Paris, mai 2005.

(Inventorié par Elizabeth COUTEAU et reconditionné par Laurent ZIMMERN)

Référence FR AIU AP 26

Intitulé /analyse : Fonds Isaac POUGATCH

Niveau de description : fonds

Importance matériel et supports de l'unité de description (quantité, volume, ou dimension) : 23 cartons (AP 26), 3,30 mètre linéaires (au 11/05/2005).

Nom du producteur : Isaac POUGATCH

Biographie : Isaac POUGATCH est né à Kiev (Ukraine). A vécu de 1903 à 1904 dans un « chetl » de la Russie Blanche. En 1906, après le pogrome de Kiev, ses parents s'installent à Genève.

Vient à Paris en 1923. Y devient secrétaire puis co-directeur d'une galerie de tableaux modernes. Traductions du Yiddish et collaboration à divers journaux juifs de Paris.

En 1933, s'occupe des jeunes réfugiés juifs provenant d'Allemagne et leur donne des cours de judaïsme. Cours également dans d'autres groupements de jeunes juifs (Eclaireurs de France, Jeune WIZO, mouvements haloutziques).

A la déclaration de guerre et jusqu'à l'exode, dirige à la demande de Marc JARBLUM, un bureau de placement pour les Juifs étrangers sans travail.

De juin 1940 à mars 1941, fonctionne comme cadre à la maison E.I.F. de Moissac.

De mars 1941 à décembre 1942, dirige le chantier rural E.I.F. et O.S.E. à Charry (Tarn et Garonne).

Délégué en Suisse, par les Résistants juifs, pour s'occuper des enfants qu'on réussissait à y introduire, il fut, à Genève, le pédagogue attitré des petits réfugiés, jusqu'à fin 1945.

De retour à Paris, fonde en 1946, à Plessis Trévisé, le centre de formation de Moniteurs pour maisons d'enfants de déportés et pour mouvements de jeunesse, qui dure quatre ans.

De 1951 à 1958, dirige le Centre Educatif à Paris, en même temps que le journal pour enfants « Ami » (1949-1964).

De 1959 à 1965, délégué culturel de la Fédération des Sociétés Juives et du Congrès Juif Mondial. Nombreuses conférences à Paris et en province.

De plus a collaboré à l'ENCYCLOPAEDIA UNIVERSALIS pour la littérature yiddish.

Conférencier à l'émission radiophonique « Ecoute Israël » (1955-1972).

Présidait la Commission culturelle yiddish du Congrès Juif Mondial.

Ancien Vice-président de l'Amitié judéo-chrétienne de France.

Notes : Les documents classés au nombre de deux mille sept cent trente environ, sont ceux de l'Association des Amis d'Isaac POUGATCH, détenus depuis

l'automne 1988 par Madame Charlotte GUTMAN, vice-présidente de l'Association.

Le respect des fonds a guidé l'établissement de cet inventaire d'archives.

Le contenu des dossiers a été conservé tel qu'il a été découvert. Un classement thématique de A à Z, simple et pratique, a été adopté. A l'intérieur de chaque série, la chronologie a été maintenue.

De nouvelles archives ont été déposées au début de l'année 1993.

D'autres documents ont été donnés par Noémi HALPERIN après le décès de Vladimir HALPERIN, la correspondance adressée par Isaac POUGATCH à Vladimir HALPERIN et à Aline BREZIN.

Ainsi s'ajoutent deux cent soixante deux documents fidèlement conservés par Vladimir HALPERIN.

Pour la clarté de la classification, Elisabeth COUTEAU a cru bon de conserver les cotes déjà utilisées. Certaines cotes ont été affectées du coefficient 1 quand la sous série devait être créée. D'autres ont été affectées de la lettre a pour introduire un document appartenant à une série constituée (Série **E, A l'Ecoute de son peuple**, série **O, Correspondance**).

Par ailleurs Laurent ZIMMERN, archiviste à l'Alliance israélite universelle, a réintégré ces fonds dans le premier versement et a reconditionné dans des boîtes Cauchard et des chemises neutres, l'ensemble des archives.

Conditions d'accès : Il n'y a pas de restriction juridique à la consultation de ces documents, qui se fait selon les modalités matérielles en vigueur à l'alliance israélite universelle.

Instruments de recherche associés (dont un caduc sur les quatre) : voir à la côte 4°B 383(2) ; 4°B 382 (1) ; 4°B 383 (1)

Bibliographie :

CHARRY : Vie d'une Communauté de jeunesse – 1945 – 2 éditions
Edition de la Baconnière à Neuchâtel (Suisse).

LES EDUCATEURS A L'ECOLE : Quatre années d'expériences au Centre de Plessis Trévisé – 1951 – Edition de la Baconnière à Neuchâtel (Suisse).

SE RESSAISIR OU DISPARAITRE – Editions de Minuit – 1956.

Un bâtisseur : ROBERT GAMZON – Edition Service Technique pour l'Education – Paris 1972.

MENDELE, un classique juif – Edition Albin Michel – Collection « Présence

du Judaïsme » - 1973.

A L'ECOUTE DE SON PEUPLE – Un éducateur raconte - Edition de la
Baconnière et Edition Albin Michel – 1980.

LES JUIFS DE FRANCE – paru en hébreu – Tel Aviv – 1976-

FIGURES JUIVES (de Théodore Herzl à Ida Nudel) – Edition Ramsay – 1984.

Six ouvrages –manuels collectifs sur les fêtes juives – Edition OPEJ – 1947-
1950.

Monographies sur René CASSIN et Robert GAMZON (parues en langue
Espagnole à Buenos-Aires – Edition C.J.M. 1968-1969.

Traductions

Précis d'Histoire juive - de Simon Doubnov – 3^{ème} édition – 1963.
Edition Service Technique pour l'Education – Paris

En collaboration :

Le Juif aux Psaumes – de Cholem Asch – 1939 – 2^{ème} Edition.

Le Tailleur ensorcelé – de Cholem Aleihem – 1960 – Edition Albin
Michel « Collection Présence du Judaïsme ». 2^e éd.

Sept dans un Bunker – de Charles Goldstein – 1967 – Edition Gallimard
Paris.

Contrôle de la description fait par Elisabeth COUTEAU voir fin instruments de
recherche.